

Das newgebohrne Kindelein

Dietrich Buxtehude
BuxWV 13

Das neugeborne Kindelein,
das Hertze Liebe Jesulein,
bringt abermal ein newes Jahr
der außerwehlten Christen Schar.

The newborn little child,
the dearly beloved little Jesus
brings again a new year
to his chosen Christian flock.

Des freuen sich die Engelein,
die gerne umb und bei uns seyn,
und singen in den Lüften frey,
daß Gott mit uns versönet sey.

Thus the angels rejoice
who like to be around and with us
and singing freely in the heavens
that God is reconciled with us.

Ist Gott versönt und unser Freund,
was kan uns thun der arge Feind.
Trotz Teuffel, Welt und Höllenpfort,
das Jesulein ist unser Hort.

Since God is reconciled and our friend,
what can the wicked Foe do to us?
Despite the Devil, the world, and hell's portals,
Lord Jesus, you are our refuge.

Es bringt das rechte Jubel Jahr
was trauern wir dann immerdar,
frisch auff, es ist ietz Singes Zeit,
das Jesulein wendt alles Leid.

You bring us a true jubilee year.
Why should we always mourn?
Look alive!—it's time now for singing:
Lord Jesus, you turn away all suffering.

Translation by Paul R. Marchesano

Vivace

Canto.
Alto.
Tenor.
Basso.
Violino 1mo.
Organon.

6 5 # # 6 6 6 6 5 # 6 6 6 5

6
 Das new-ge-bohr - ne Kin - de-lein, das Hert - ze Lie - be
 Das new-ge-bohr - ne Kin - de-lein, das Hert - ze Lie - be
 Das new-ge-bohr - ne Kin - de-lein, das Hert - ze Lie - be
 Das new-ge-bohr - ne Kin - de-lein, das Hert - ze Lie - be

6
 6 6 # 6 6 5 6 6 4 # 6 5 # # 6

10
 Je - su-lein, bringt a - ber-mal ein new-es Jahr, ein new - es Jahr, der auß-er-wehl - ten, der auß-er-wehl - - -
 Je - su-lein, bringt a - ber-mal ein new-es Jahr, ein new - es Jahr der auß-er-wehl - - - -
 Je - su-lein, bringt a - ber-mal ein new-es Jahr, ein new - es Jahr der auß-er-wehl - ten, der auß-er-wehl - - -
 Je - su-lein, bringt a - ber-mal ein new-es Jahr, ein new - es Jahr der auß-er-wehl - - - -

10
 6 6 6 7 8
 5 6

14

ten Chri - sten Schar, der auß - er - wehl - - ten Chri - sten

ten Chri - sten Schar, der auß - er - wehl - - ten Chri - sten

ten Chri - sten Schar, der auß - er - wehl - - ten Chri - sten

ten Chri - sten Schar, der auß - er - wehl - - ten Chri - sten

14

6 6 4 5 # 6 4 8 6 4 8 6 6 6 # 6 6 6 4 5 #

18

Schar.

Schar.

Schar.

Schar.

18

Violini

6 5 # # 6 6 6 65 # 6 6 6 5

23

Des freu-en sich, des freu-en sich, des freu - - -

Des freu-en sich, des

Des freu-en sich, des

Des freu-en sich, des

23

Voci

6 6 # 6 6 5 6 6 4 #

27

en sich des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des

freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des

freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des

freu-en sich, des freu - - - en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des

27

Violini Voci Tutti

6 6 7 7 6

31

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ner umb uns, die ger - ne

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne umb uns, die ger - ne umb uns,

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne umb uns, die ger - ne umb uns,

freu-en sich die En - ge - lein die ger - ne umb uns, die ger - ne umb uns, ger - ne

31

31

Voci

6 6 4 3
5

6 5

Allegro

35

umb uns, ger - ne umb und bey uns seyn, die ger - ne umb und bey uns

die ger - ne umb und bey uns seyn, die gern umb und bey uns

die ger - ne umb und bey uns seyn, die gern umb und bey uns

umb und bey uns seyn, und bey uns seyn, die ger - ne umb und bey uns

35

35

Tutti

6 5 5 6 5 7 6 6 6 5 6 6 4 5

40

seyn und sin - - - - gen und sin - gen in den Lüf-ten frey,
 seyn und sin - - - - gen und sin - gen in den Lüf-ten frey,
 seyn und sin - - - - gen in den Lüf-ten frey, und sin - - -

40 Voci
 40 Violini

6 5 5 6 6 5 #

45

und sin - - - - gen in den Lüf - ten frei,
 und sin - - - - gen in den Lüf-ten frei,
 und sin - - - - gen in den Lüf-ten frei,
 - gen in den Lüf-ten frey, und sin - - - - gen in den Lüf - ten frey, und sin - - - - gen in den Lüf-ten

45 Voci
 45 Violini

6 6 6 5 6 6 # 6

50

und sin - - - - gen, und sin - - - - gen in den Lüf - ten

und sin - - - - gen, und sin - - - - gen in den Lüf - ten

und sin - - - - gen, und sin - - - - gen in den Lüf - ten

frey,

50

Voci

6 # 6 4

54

frey, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, daß

frey, daß Gott mit uns, mit uns, daß

frey, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, daß

und sin - - - - gen und sin - - - - gen in den Lüf - ten frey, daß

54

Tutti

6

58

daß Gott mit uns ver - sö - net sey, und sin - - - gen in den Lüf - ten

Gott mit uns ver - sö - net sey, uns sin - - - gen, und sin - gen in den Lüf - ten

Gott mit uns ver - sö - net sey, und sin - - - gen, und sin - gen in den Lüf - ten

Gott mit uns ver - sö - net sey, und sin - - - - - gen und sin - - - - - gen in den Lüf - ten

58

58

Voci

7 6 6 4 3 6

5 5

63

frey, daß Gott daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, mit uns ver - sö - net sey.

frey, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns ver - sö - net sey.

frey, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns ver - sö - net sey.

frey, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns ver - sö - net sey.

63

63

Tutti

Violini

7 6 6 4 3 6

5 5

69

Empty musical staves for measures 69-74, showing treble and bass clefs.

Vivace

69

Musical notation for measures 69-74, including guitar tablature below the bass staff. The tempo marking "Vivace" is centered above the staff.

6 6 4 6 5 6 5 # # 6

75

Empty musical staves for measures 75-80, showing treble and bass clefs.

75

Musical notation for measures 75-80, including guitar tablature below the bass staff.

6 6 5 # 6 6 6 5 6 6 5 # 6 6 6 5 6 6 4

Adagio

Vivace

80

Ist Gott ver - sönt und un - ser Freund,
Ist Gott ver - sönt und un - ser Freund,
Ist Gott ver - sönt und un - ser Freund,
Ist Gott ver - sönt und un - ser Freund,

Tutti

Violini

6 # # 5 6 # # 6 6

87

ist Gott ver-sönt und un - ser
ist Gott ver-sönt und un - ser
ist Gott ver-sönt und un - ser
ist Gott ver-sönt und un - ser

piano.

Voci

6 6 6 6 6 4 # 6 7 6

6 6 6 6 6 4 5

91

Freund, was kan uns thun der ar - ge Feind. Trotz, Trotz, Trotz, trotz, Trotz,
Freund, was kan uns thun der ar - ge Feind. Trotz, Trotz, Trotz, Trotz,
8 Freund, was kan uns thun der ar - ge Feind. Trotz, Trotz, Trotz, Trotz,
Freund, was kan uns thun der ar - ge Feind. Trotz, Trotz, Trotz, Trotz,

91

forte.
Violini Voci Violini Voci Tutti
7 6 # 6 4 # # 4 # # # 6

94

Trotz, Trotz Teuf-fel, Trotz Welt, Trotz Teuf-fel, Welt und Höl - len-pfort,
Trotz, Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf-fel, Welt und Höl - len-pfort,
8 Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz Teuf-fel, Trotz Teuf-fel, Welt und Höl - len-pfort,
Trotz, Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf-fel, Welt und Höl - len-pfort,

94

Voci Violini
6 6 6 6 6

97

Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Welt und

Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Welt und

Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Welt und

Trotz, Trotz Teuf - fel, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Welt und

97

Voci

Tutti

6 6 7 6 5
4 3

100

Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Trotz

Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Trotz

Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Trotz

Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort, Trotz Welt, Trotz Teuf - fel, Trotz

100

Voci

Violini Voci

Tutti

6 6 6 6 5
#4 2 5 4 #

6 6

103

Welt, Trotz Höl - len-pfort, Trotz Teuf - fel, Welt und Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 Welt, Trotz Höl - len-pfort, Trotz Teuf - fel, Welt und Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 Welt, Trotz Höl - len-pfort, Trotz Teuf - fel, Welt und Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 Welt, Trotz Höl - len-pfort, Trotz Teuf - fel, Welt und Höl - len-pfort, das Je - su-lein ist un - ser Hort,

103

Voci Tutti Voci Violini

6/5 #4/2 6 6/4 6 6/5 7/4 6/3

106

das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 das Je - su-lein ist un - ser Hort,
 das Je - su-lein ist un-ser, un-ser Hort.

106

Voci Violini Voci

6/5 7/4 6/3 6/5 6/4 6/5 #

110

Empty musical staves for vocal parts, measures 110-115.

110

110

6 6 6 6 # 6 6 5 6 7 6 5 9 8 # 6 5 4 # # 6 # 6

Piano accompaniment for measures 110-115. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The left hand has a simpler bass line.

116

Empty musical staves for vocal parts, measures 116-121.

Es bringt das rech - te, es bringt das rech - te

116

116

6 4 3

Piano accompaniment for measures 116-121. The right hand continues with melodic lines, and the left hand has a simple bass line.

120

Es bringt das rech-te Ju-bel Jahr was trau-ern wir dann im-mer-
 Es bringt das rech-te Ju-bel Jahr was trau-ern wir dann im-mer-
 Es bringt das rech-te Ju-bel Jahr was trau-ern wir dann im-mer-
 das rech-te Ju-bel Jahr, das rech-te Ju-bel Jahr, was trau-ern wir dann im-mer-

120

Violini Voci

6 6 5 6 6 5

124

dar, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, es ist ietz Sin-ges
 dar, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, es ist ietz Sin-ges
 dar, frisch auff, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, es ist ietz Sin-ges
 dar, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, es ist ietz Sin-ges

124

Violini Voci

6b 6 7 6 6 6 5

128

Zeit, frisch auff, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, das Je-su-lein, das

Zeit, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, frisch auff, das Je-su-lein, das

Zeit, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin-ges Zeit, es ist ietz Sin-ges Zeit, das Je-su-lein, das

128

Tutti Voci Violini

6 6 6 6 6 6

133

Je-su-lein, das Je-su-lein wendt al-les Leid, frisch auff, frisch

Je-su-lein, das Je-su-lein wendt al-les Leid, frisch auff, frisch

Je-su-lein, das Je-su-lein wendt al-les Leid, frisch auff, frisch

Je-su-lein, das Je-su-lein wendt al-les Leid, frisch auff, frisch

133

Violini Voci Violini Voci

6 5 # 6 5 6 5

139

auff, frisch auff, frisch auff, es bringt das rech - te Ju - bel Jahr, was trau - ern wir dann im - mer -

auff, frisch auff, frisch auff, es bringt das rech - te Ju - bel Jahr, was trau - ern wir dann im - mer -

8 frisch auff, frisch auff, es bringt das rech - te Ju - bel Jahr, was trau - ern wir dann im - mer -

frisch auff, frisch auff, es bringt das rech - te Ju - bel Jahr, was trau - ern wir dann im - mer -

139

139 Violini Tutti Violini Voci

6 $\frac{7}{5}$ 6 5 6 5

144

dar, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

dar, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

8 dar, frisch auff, frisch auff es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

dar, frisch auff, frisch auff es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

144

144 Violini Voci Violini Voci

6 6 5 # 6 5 6

148

Zeit, ietz Sin - - ges Zeit, das Je - sulein, das Je - sulein, das Je - sulein wendt al - les

Zeit, Sin - ges Zeit, das Je - sulein, das Je - sulein, das Je - sulein wendt al - les

Zeit, es ist ietz Sin - ges Zeit, das Je - sulein, das Je - sulein, das Je - sulein wendt al - les

Zeit, ietz Sin - - ges Zeit, das Je - sulein, das Je - sulein, das Je - sulein wendt al - les

Violini Voci Tutti

6 # 6 6 6 5 6 6 5

153

Leid, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

Leid, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

Leid, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

Leid, frisch auff, frisch auff, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges Zeit, es ist ietz Sin - ges

Voci Tutti

6 5 6 5 6 5

157

Zeit, das Je - su - lein, das Je - su - lein, das Je - su - lein wendt al - les Leid,

Zeit, das Je - su - lein, das Je - su - lein, das Je - su - lein wendt al - les Leid,

Zeit, das Je - su - lein, das Je - su - lein, das Je - su - lein wendt al - les Leid,

Zeit, das Je - su - lein wendt al - les Leid,

157

Violini Voci Violini

6 6 6 6 6 6 6

162

das Je - su - lein wendt al - les Leid.

das Je - su - lein wendt al - les Leid.

das Je - su - lein wendt al - les Leid.

das Je - su - lein wendt al - les Leid.

162

Tutti

6 6 6 6 6 #4 6 5 6 6 5 7 # #